

# Oh! Boys, carry me 'long

Stephen Collins Foster  
(1826-1864)

*Moderato*



1. Oh! car - ry me 'long; der's no more  
2. All o - ber de land I've wan - dered  
3. Fare - well to de boys wid hearts so  
4. Fare - well to de hills, de mea - dows



trou - ble for me: I's guine to roam in a  
ma - ny a day, to blow de horn and  
hap - py and light. Dey sing a song de  
co - vered wid green, Old brin - dle Boss and de



hap - py home where all de dar-keys am free.  
mind de corn and keep de pos-sum a - way.  
whole day long and dance de ju - ba at night.  
old grey hoss all bea - ten, bro-ken, and lean.



I've worked long in de fields; I've hand - led ma - ny  
No use for me now so dar-keys, bu - ry  
Fare - well to de fields ob cot - ton, 'bac - co,  
Fare - well to de dog de al - ways fol - lowed



a hoe: I'll turn my eye, be - fore I die,  
me low: My horn is dry and I must lie  
and all: I'se guine to hoe in a bressed row  
me round, Old San-cho'll wail and droop his tail



and see de su - gar cane grow...  
wha de pos - sum neb - ber can go...  
wha de corn grows mel - low and tall...  
when I am un - der de ground.

Chorus



Oh! boys car-ry me 'long; Car-ry me till I die.



Car-ry me down to de bur-ry-in' groun',



Mas-sa, don't you cry...

## Oh! Boys, carry me 'long

*Negro Song*

*Lied der Schwarzen*

1

Oh! carry me 'long;

Oh! traget mich hin;

Der's no more trouble for me:  
es gibt keinen Kummer mehr  
für mich:

I's guine to roam

Ich werde wandeln

in a happy home

in einem seligen Heim,

where all de darkeys am free.  
wo alle Schwarzen frei sind.

I've worked long in de fields;  
Ich habe lange gearbeitet in den Feldern;

I've handled many a hoe:  
ich habe gehandhabt manche Hacke:

I'll turn my eye,  
ich werde mein Auge wenden

before I die,  
ehe ich sterbe,

and see de sugar cane grow.  
und sehen (wie) das Zuckerrohr wächst.

CHORUS

Oh! boys carry me 'long;  
carry me till I die.

Oh! Burschen, traget mich hin;  
traget mich bis ich sterbe,

Carry me down

traget mich hin

to de buryin' groun',

zur Grabstätte,

Massa, don't you cry.

Massa, weine nicht.

2

All ober de land

Über das ganze Land

I've wandered many a day,

bin ich gewandert gar manchen Tag,

to blow de horn

um ins Horn zu blasen (= zu trinken)

and mind de corn

und den Mais zu hüten

and keep de possum away.  
und das Opossum<sup>1</sup> fernzuhalten.

No use for me now  
Jetzt nütze ich nichts (mehr),

so darkeys, bury me low:  
drum, Schwarze, begrabet mich tief:

My horn is dry,  
Mein Horn ist trocken

and I must lie,  
und ich muss liegen,

wha de possum  
wo die Beutelratte

nebber can go.  
niemals hingehen kann.

3

Farewell to de boys wid hearts so happy and light. Dey sing a song we whole day long, and dance de juba at night. Farewell to de fields ob cotton, 'bacco, and all: I'se guine to hoe in a bressed row wha de corn grows mellow and tall.	Lebwohl den Burschen, mit Herzen so fröhlich und leicht: die singen ein Lied den ganzen Tag lang und tanzen den <i>Juba</i> <sup>2</sup> bei Nacht. Lebwohl den Feldern von Baumwolle, Tabak und allem (anderen): ich werde hacken in einer gesegneten Reihe, wo der Mais wächst reif und hoch.
--	--

4

Farewell to de hills, de meadows covered wid green, old brindle Boss <sup>3</sup> and de old grey hoss all beaten, broken, and lean. Farewell to de dog de always followed me round, Old Sancho 'll wail and droop his tail when I am under de ground.	Lebwohl den Hügeln den Wiesen mit Grün bedeckt, der alten gescheckten Kuh und dem alten grauen Pferd ganz abgenutzt, lahm und mager. Lebwohl dem Hund der immer hinter mir herging, der alte Sancho wird heulen und den Schwanz hängen (lassen) wenn ich unter der Erde bin.
---	---

<sup>1</sup> das nordamerikanische *Opossum* (*Didelphys virginiana*) gehört zur Familie der Beuteltiere; es hat eine unscheinbare, grauweiße Färbung und einen langen, fast nackten Schwanz. Das Weibchen hat einen Beutel. Das Opossum ist ein echtes Baumtier, dessen Kletterfähigkeit durch den den anderen Zehen entgegengesetzten Daumen der Hinterfüße und durch den Greifschwanz unterstützt wird.

<sup>2</sup> *Juba*: lebhafter Tanz der Schwarzen in den Südstaaten

<sup>3</sup> *Boss*: Name einer Kuh